

Ajuntament  de Tortosa

托尔托萨市政府 外籍居民接纳欢迎指南



各位居民，欢迎！



我想以本市市长的身份代表本市市民以及政府机关向您表示最竭诚的欢迎。通常，当我们初到一个新的城市，难免会对办理某些手续和程序感到陌生，或者也许不了解这个城市能为我们提供什么实用的服务。因此，我们制作了这份指南，结集了所有提供服务的地点、单位，包括本市市政机关以及其他组织和协会。

除此之外，也想特别提醒您，市政府每15日举办一次“接纳欢迎讲座”，以参与者的母语进行非正式的对话和信息交流，使大家了解本市提供的基本资源有哪些。同时也开授“社会与文化环境认识”的课程，帮助本地的新到人员了解本市的详细情况以及整个国家的基本状况。

最后，想借机提醒您，希望您能够共同合作以维持对于各个共居群体尊重和包容以及所大家共享的社会和谐，因为这是身为市民您在法律和民事上应有的权利与义务。我在此仰赖、并信任您的支持，并事先感谢您的参与和尊重，让托尔托萨 (Tortosa) 成为最干净、最适合人居、最可持续发展的一个城市。若您需要更多的信息或有任何疑问，请拨打市民服务热线：977585800 或访问本市网站：www.tortosa.cat。

Tortosa托尔托萨市长

Ferran Bel i Accensi



CATALUNYA



TERRES DE L'EBRE

接纳指南

本出版物旨在作为一个实用的向导工具，帮助市民了解托尔托萨市 (Tortosa) 提供的各种服务和资源。大家在此能够找到关于本市的各种信息以及各种类型的活动，例如：教育培训、医疗保洁、社会服务、劳工就业和艺术文化。

地方纵览

加泰罗尼亚是西班牙的十七个自治区之一，与修达和梅利利亚共同组成西班牙的国家领土。

加泰罗尼亚自治区由巴塞罗那 (Barcelona)、吉罗那 (Girona)、莱里达 (Lleida) 和塔拉格纳 (Tarragona) 四个省份所组成，总面积为31,895平方公里，居民人口数超过七百万人。

加泰罗尼亚北邻法国、东临地中海、西有阿拉贡 (Aragó) 自治区、南边与瓦伦西亚 (Valencia) 自治区接壤。

行政上加泰罗尼亚有41个县和946个市。

托尔托萨 (Tortosa) 是Baix

Ebre县的主要都市，位于加泰罗尼亚自治区的最南端，塔拉格纳省境内。托尔托萨占地218'45平方公里，人口将近38,000人，位于本县的中心位置。Baix Ebre县接邻El Perelló、Camarles、l'Aldea、Roquetes、Alfara de Carles、Aldover 和 Tivenys 县。托尔托萨市构成本区的农业、商业和工业中心，由托尔托萨和外围城镇Bítem、Els Reguers、Campredó、Vinallop和Jesús (自1994年起成为本市附属城镇) 组成。

AJUNTAMENT DE TORTOSA

**SERVEI D'ATENCIÓ
CIUTADANA**

Pl Espanya, 1
43500 Tortosa
Tel. 977 58 58 58
www.tortosa.cat
aj.tortosa@tortosa.cat

SERVEI D'ACOLLIDA

Pl. Espanya, 1
43500 Tortosa
Tel. 662 097 062
977 58 58 05
acollida@tortosa.cat

SERVEIS SOCIALS

Enric Bayerra 4, 1r
43500 Tortosa
电话：977 58 58 10
bs0.tortosa@tortosa.cat

开放时间：周一周五上

午9点至下午2点

EMD BÍTEM

Tel. 977 59 65 09

EMD CAMPREDÓ

Tel. 977 59 70 50

EMD JESÚS

Tel. 977 50 07 35

ELS REGUERS

Tel. 977 47 40 24

VINALLOP

Tel. 977 58 58 10

1.- 信息和接纳服务

市民服务

托尔托萨市政府通过市民服务中心 (Servei d'Atenció Ciutadana ; SAC) 为市民提供信息和行政手续管理的服务。

归化、整合与共居服务

本服务旨在便利所有新到本地的居民取得其所需的信息、服务和社会资源。我们希望能够改善本市新到移民安置和就绪的状况，以提高日后的凝聚力和各方共居的和谐，避免因缺乏信息或对环境不熟悉而造成的边缘化和冲突。

社会服务 – UBASP

基本社会服务是社会服务系统中的第一级服务。它是免费的公共服务，帮助解决市民所到的问题和社会需求。基本社会服务由多种不同的人员组成：社会工作者、社会教育者和家庭工作者。这些工作者扮演不同的角色、具有社区功能和预防功能，帮助个人自食其力，以有尊严的方式生活，协助解决不同情况、个案衍生出的不同需求。该服务为移民提供关于共居和各种服务对象之间关系的解答。

社会服务的对象可能包括一下：身体、心理或感官障碍者、精神或慢性疾病患者、因家庭破碎而有社会需求者、吸毒和其他药物上瘾者、青少年暴力和犯罪、受到社会排挤和隔绝者、社会歧视、有共居和社会整合问题者、暴力犯罪受害者、受刑人、工作环境恶劣者、失业或清贫、社会紧急危难者、因自然灾害而遭受紧急社会危难和庇护请求者。

在 Campredó, Bítem, Els Reguers, Vinallop 和 l'EMD de Jesús 居住并有户籍的居民分别有所属的社会服务。

**CÀRITAS INTERPARROQUIAL
DE TORTOSA**

C/ Censal Sacosta, 14
43500 Tortosa
Tel. 977 44 13 64

Seccions Rober i Mobles

C/ de Santa Anna, 9
43500 Tortosa
Tel. 977 44 19 00

**Menjador Social "Mossèn
Sol"**

C/ Callao, 6 (Antic Col·legi de
Sant Josep)

43500 Tortosa

Casa d'Acollida

Trav. Puríssima, 6
43500 Tortosa
Tel. 977 44 31 36

**SERVEI D'ORIENTACIÓ
JURÍDICA**

Pl. dels Estudis, 4, 2n
43500 Tortosa
Tel. 977 44 10 29
de diiluns a dijous de 10-
12,30h

icator@advocatstortosa.org

g

www.advocatstortosa.org

天主教慈爱辉 (Cáritas)

提供接纳服务和协助有困难的当地居民。为满足家庭基本需求提供粮食以及其他协助。另有二手衣物仓库，以小额的捐献就能换取衣物，以及价格极为低廉的家具店。

司法服务- SOJ (Servicio de Orientación Jurídica)

SOJ依据加泰罗尼亚自治区政府规定，旨在为居民提供免费的公共服务，包括对于民法、家庭法、刑法和家庭暴力、儿童法、社会司法（劳工法）方面申请公设律师的必备条件和文件。

CREU ROJA TORTOSA

C/ Berenguer IV, 41

43500 Tortosa

Tel. 977 44 44 44

tortosa@creuroja.org

www.crojatortosa.org

AMIC-UGT

C/ Ciutadella, 13 1r

43500 Tortosa

Tel. 977 44 44 56

www.associacioamic.com

[tortosa@associacioamic.c](mailto:tortosa@associacioamic.com)

[om](mailto:tortosa@associacioamic.com)

CITE-CCOO

C/ Ciutadella, 13 2n

43500 Tortosa

Tel. 977 51 12 82

www.ccoo.cat/terresebre

uiterresebre@ccoo.cat

其他组织

本市其他提供非欧盟移民咨询服务的组织：UGT-AMIC, CITE-CCOO, 托尔托萨红十字会 (CRUZ ROJA TORTOSA)。 AMIC-UGT为一非营利组织，致力于为移民社群的社会劳工整合与和谐开展各种项目、计划和服务。 AMIC托尔托萨办事处提供移民司法以及其他司法或外来劳工等相关信息和咨询服务。

AJUNTAMENT DE TORTOSA
Servei d'Atenció Ciutadana
Pl Espanya,1
43500 Tortosa
Tel. 977 58 58 58
aj.tortosa@tortosa.cat
www.tortosa.cat

EMD DE JESÚS
Ctra. De Jesús a Roquetes,
3
43590 Tortosa
Tel 977 50 07 35
www.emdjesus.cat

SAC DE CAMPREDÓ
C/ Rafael Escardo Valls, 10
43897 Campredó - Tortosa
Tel. 977 59 70 50
campredo@tortosa.cat
www.campredo.altanet.org

SAC ELS REGUERS
C/ de Cabassers, 26
43527 Els Reguers -
Tortosa
Tel 977 47 40 24
reguers@tortosa.cat

SAC DE BÍTEM
C/ Travesía Jacint
Verdaguer, 23
43510 Bitem - Tortosa
Tel. 977 59 65 09
bitem@tortosa.cat

2.-户籍登记:

市政户籍册包含了所有在本市定居居民的户籍资料。 登记户籍不但是市民的权利，它同时也是一种义务。

因此，一旦决定要在本市定居，就必须进行户籍登记的手续。

除此之外，必须在完成户籍登记程序之后才能够进行医疗保健卡申请、子女就学或取得社会服务。

在托尔托萨市登记户籍必备的文件如下：

• 租屋者：

-

租屋者及家人之身份证明、护照、或居留证，并出示亲属关系证明文件，如户口名簿、出生证明或结婚证书、事实婚姻 (parejas de hecho) 证明。

- 经市区房地产处 (Cámara de Propiedad Urbana) 登记注册的租屋合同。

- 非商用住宅证明书 (Cédula de habitabilidad)

• 住宅所有者：

- 身份证 (DNI)、护照或居留证

- 房地产注册处于三个月内出具的简单通知

SAC DE VINALLOP
Pl. Mare de Déu Divina
Pastora, 2
43517 Vinallop - Tortosa
Tel. 977 47 43 99
vinallop@tortosa.cat

- 房屋功能证明书 (Cédula de habitabilidad)

欲登记户籍者必须亲自前来市政府的一楼办理相关手续。

CAP TEMPLE
Centre d'Atenció Primària
Av. de la Generalitat s/n
(antiga Pl. Carrilet)
43500 Tortosa
Tel. 977 51 00 18
Tel. Urgències 977 51 07 51
www.gencat.cat/ics

CAP BAIX EBRE
Centre d'Atenció Primària
Av. Cristòfol Colom 16-20
43500 Tortosa
Tel. 977 50 26 38
www.gencat.cat/ics

**DEPARTAMENT
D'ENSENYAMENT**
C/ Providència . 5-9
43500 Tortosa
Tel. 977 44 87 11
www.gencat.cat/ensenyament

3.- 医疗保健卡：

如果健康上遇到任何问题，可以前往初诊检查中心（ Centro de Atención

Primaria；CAP），由中心的家庭医生、小儿科医生和护士进行检查诊断。居民必须要取得个人医疗保健卡（ tarjeta sanitaria

individual；TIS）才能够成为加泰罗尼亚医疗保健服务网络的一员，享受医疗保健中心的服务，并且有一个固定的家庭医生。该保健卡是针对个人的，不能够转让出借，能够在离自己家最近的初诊检查中心（CAP）取得。

各个医疗保健中心会负责告知申请医疗保健卡所需的各种文件。

4.- 子女就学

在加泰罗尼亚，6岁到16岁的子女必须接受免费的义务教育。本地教育体系中的各个阶段包括：

- 从0岁到3岁，幼儿园
- 同3岁到6岁，幼儿教育（免费，但非强制性）
- 从6岁到12岁，初等教育
- 从12岁到16岁，中等教育
- 从16到18岁，可选择专门技职教育或一般高中

- 从18岁开始，可选择上大学本科或高等技职教育

若希望进一步了解托尔托萨各教育中心的相关信息，请拨打012，或者与教育部门联系。

正式入学必须在三、四月份进行学期注册。入学注册所需的文件如下：

- 学生的父、母或监护人之身份证、护照或居留证影印件
- 学生身份证、护照或居留证影印件
- 学生户口名簿或出生证明影印件
- 疫苗注射卡
- 户籍登记证明

5.- 成人教育和职业训练

1) 成人教育：

- **成人教育学院**：本教育学院为成人专门开设各种免费课程：初步基础课程、中学等级课程（GES）、针对中级或高级教师资格考试的准备课程、为25岁以上成人开设的大学入学考试的准备课程、电脑技术基础课程、英语和加泰罗尼亚语课程。
- **官方语言学校**：目前托尔托萨的官方语言学校提供英语、法语和德语课程。
- **学习开放空间 (Espai Obert d'Aprenentatge)**：在此开授包括翻译成多种语言的幼儿教育和健康课程、缝纫课程、为16岁以上女性开设的基础美发造型工作坊
针对16岁以上依亲入籍的青年开设的归化与融合课程。

AFA TORTOSA (Aula de Formació d'Adults)

Av. Colom, 34-42 (Institut de l'Ebre)

43500 Tortosa

Tel. 977 58 89 95

e3009771@xtec.cat

www.xtec.cat/afatortosa

ESCOLA OFICIAL D'IDIOMES

C/ Sant Domènec, 14

43500 Tortosa

Tel. 977 44 00 79

eoitortosa@xtec.cat

www.eoitortosa.com

ESPAI OBERT D'APRENTATGE

Pl. dels Dolors, 1

43500 Tortosa

Tel. 977 44 52 64

espai.tortosa@tortosa.cat

**CENTRE DE FORMACIÓ
OCUPACIONAL**

Pl Sant Joan, 4
43500 Tortosa
Tel. 977 51 11 89
Tel. 977 51 13 80

cfo.tortosa@tortosa.cat
www.tortosa.cat

**SERVEI D'OCUPACIÓ DE LA
GENERALITAT DE
CATALUNYA**

Passeig de Ribera, 25-27
43500 Tortosa
Tel. 977 44 81 01

otg_tortosa.soc@gencat.net
www.oficinadetreball.cat

**PTT TORTOSA (Programa de
Transició al Treball)**

Pl Sant Joan, 4
43500 Tortosa
Tel. 977 51 11 89
Tel. 977 44 20 54

ptt.tortosa@tortosa.cat
www.xtec.cat/se-baixebre

2) 职业训练：

职业训练中心：

- *工作坊学院*：针对25岁以下的无业青年开设。旨在两年的学程内传授年轻人一技之长。
- *职业工作坊*：针对25岁以上的失业人口，面临就业市场边缘化危机者。授课项目包括园艺、烹调、家务整理等，课程为期一年。
- *专业技职训练课程*：针对失业者，项目包括焊接、电工、砌砖、家庭劳工等。课程包含到公司实习的内容。
- *SEFED课程*：行政课程。为期六个月，早上授课。对象为失业者。

加泰罗尼亚政府职业服务处- SOC

针对失业人口提供职业训练课程，协助其早日回到劳工市场。同时也为目前在职人员提供专业培训，帮助提升其专业技能与资格。

就职过渡课程 - PTT

这是为期一年的教育课程，针对16岁以上无业的青年男女所开设。

内容包括木匠工艺和烹饪厨艺，并且有公司实习的机会。

本课程旨在提供个人和专业资源，以便其未来就业和/或进一步的教育训练。

**CONSORCI PER A LA
NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA**
Pl. dels Dolors 1, 3r
43500 Tortosa
Tel. 977 51 07 20
terresdelebre@cpnl.cat
[www.cpnl.cat/xarxa/cnlterr
esebre/](http://www.cpnl.cat/xarxa/cnlterr
esebre/)

**SERVEI LOCAL DE CATALÀ DE
TORTOSA**
Pl. dels Dolors 1, 3r
43500 Tortosa
Tel. 977 51 07 20
tortosa@cpnl.cat
[www.cpnl.cat/xarxa/cnlterr
esebre/](http://www.cpnl.cat/xarxa/cnlterr
esebre/)

**AFA TORTOSA (Aula de
Formació d'Adults)**
Av. Colom, 34-42 (Institut de
l'Ebre)
43500 Tortosa
Tel. 977 58 89 95
e3009771@xtec.cat
www.xtec.cat/afatortosa

ATZAVARA-ARRELS
C/ Poeta Vicenç García 3
43500 Tortosa
Tel i fax 977 44 05 58
atzavara-arrels@hotmail.com

6.- 语言学习

加泰罗尼亚有双官方语言：加泰罗尼亚语和西班牙语。

因此，在求职、手续办理、购物等种种场合，每个人都必须要会说，或至少听得懂这两种语言。

托尔托萨使用加泰罗尼亚语居多，也提供各种学习加泰罗尼亚语的课程，下列举出几个以供参考：

- **语言标准化联盟 (Consorci per a la Normalització Lingüística)**：针对成人开设 可选择当面授课或远距教学
参加者必须年满18或16岁，而且没有接受过加泰罗尼亚的义务教育。“*志愿性语言交换*”：
让想要练习加泰罗尼亚语的人能够和平常惯用该语言的人在真实、放松的环境中交流。
- **成人教育学院**：从字母识字教起的基本课程，为基础级。课程中只教授口语 学员须年满16岁。
- **Atzavara-arrels协会**：
是一个非营利组织，针对定居在托尔托萨的移民开展各种活动，包括加泰罗尼亚语和西班牙语的语言归化课程、
学习工作坊、儿童和成人开放教室、不同语言的公共信息服务、翻译服务和语言交换。
- **开放学习空间 (Espai Obert d'Aprenentatge)**：针对不识字的妇女开设的加泰罗尼亚语课程

**ESPAI OBERT
D'APRENTATGE**

Pl. dels Dolors, 1
43500 Tortosa
Tel. 977 44 52 64

espai.tortosa@tortosa.cat

CREU ROJA TORTOSA

C/ Berenguer IV, 41
43500 Tortosa
Tel. 977 44 44 44

tortosa@creuroja.org
www.crojatortosa.org

**SERVEI D'OCUPACIÓ DE LA
GENERALITAT DE CATALUNYA**

Passeig de Ribera, 25-27
43500 Tortosa
Tel 977 44 81 01

otg_tortosa.soc@gencat.net

†

www.oficinadetreball.cat

**CENTRE DE FORMACIÓ
OCUPACIONAL**

Pl Sant Joan, 4
43500 Tortosa
Tel 977 51 11 89
Tel 977 51 13 80

cfo.tortosa@tortosa.cat
www.tortosa.cat

7.- 工作就业

只要持有居留和工作许可的外籍人士都可以进入劳工市场。 求职请联系：

— 加泰罗尼亚就业办事处 (**Oficina de Treball de la Generalitat ; OTG**) : 提供各种求职招才信息的公共服务

CREU ROJA TORTOSA
C/ Berenguer IV, 41
43500 Tortosa
Tel. 977 44 44 44
tortosa@creuroja.org
www.crojatortosa.org

**PUNT D'INFORMACIÓ
JUVENIL DE TORTOSA**
Pl. Joan Monclús 2
(Antic Mercat de Ferreries)
43500 Tortosa
Tel 977 50 45 73
joventut@tortosa.cat
www.puntjove.tortosa.cat

**OFICINA JOVE DEL BAIX
EBRE**
C/ del Vall, 9
43500 Tortosa
Tel 977 44 50 03
sij.baixebre@oficinajove.cat
www.jovebaixebre.cat

**CÁRITAS INTERPARROQUIAL
DE TORTOSA**
C/ Censal Sacosta, 14
43500 Tortosa
Tel 977 44 13 64

**FUNDACIÓ PAGESOS
SOLIDARIS-UNIO PAGESOS**
Oficina d'Atenció al
Treballador/a
c/ Àusias March, 14 bxs
43500 Tortosa
Tel. 977 58 87 83
tortosa@pagesossolidaris.org
www.pagesossolidaris.org

- **技职教育中心 (Centre de Formació Ocupacional ; CFO)** 有工作机会告示和中介服务
- **托尔托萨红十字会 (Creu Roja Tortosa)** : 具有针对移民的劳工就业项目
- **托尔托萨青年信息处 (Punt d'Informació Juvenil Tortosa ; PIJ)** : 提供与就业市场相关之信息
- **Baix Ebre 青少年信息处 (Punt d'Informació Juvenil Tortosa ; PIJ)** : 设有招聘信息布告栏 , 并提供与求职相关的实用信息
- **托尔托萨跨区天主教慈爱会 (Càritas)** : 为女性移民设置的求职招聘机会专区
- **团结农民基金会-农民联盟 (Fundació Pagesos Solidaris-Unió de Pagesos) 的乡村接纳和就业项目** : 该劳工服务办公室旨在协助有困难进入劳工就业市场的人提高个人和劳工自主能力。本处提供多种服务 : 参与农业-半劳动业招聘选拔过程、咨询、说明、支援和劳工配置时间表 ; 在政府职业服务处登记求职、就业前和职业训练、法律咨询和文件手续办理协助。
- **临时工作公司 (ETT)** : 以短期或临时的方式雇用人员 , 以提供客户公司所需的服务。

**AJUNTAMENT DE TORTOSA
SERVEI D'ATENCIÓ
CIUTADANA**

Pl Espanya, 1
43500 Tortosa
Tel 977 58 58 58

aj.tortosa@tortosa.cat
www.tortosa.cat

**AJUNTAMENT DE TORTOSA
SERVEI D'ATENCIÓ
CIUTADANA**

Pl Espanya, 1
43500 Tortosa
Tel 977 58 58 58

aj.tortosa@tortosa.cat
www.tortosa.cat

8.- 社会归化

在西班牙领土上居住的外籍人士若没有居留或工作许可，在特殊情况下能够通过申请居留证将身份合法化，进行社会归化。这必须要取得市政府出具的社会安置报告方可进行。申请社会安置报告须准备以下文件并符合下述要求

- 证明自申请时间起过去三年在西班牙领土断续或连续的居留
- 在托尔托萨市户籍登记注册满6个月以上
- 若有沟通上的问题，鼓励参加相关语言课程
- 对当地的社会、文化和劳工环境有所认识

9. 依亲

居住在西班牙领土上的外籍人士，若持有居留和工作证，能够为其直系亲属（配偶、子女和父母）办理依亲手续。申请依亲的必备要件之一是提出有适合居所的证明报告，以示申请人有能力提供家人良好的居住环境。

向市政府申请适合居所证明报告必须提供以下文件：

- 申请人的外籍人士居留证（NIE）影印件
- 依亲家人的护照影印件
- 在市区房地产办公处登记有名的租屋注册，或由房地产登记处出具的简单声明，文件出具效期不超过三个月
- 非商用住宅证明（Cédula de habitabilidad）
- 水、电或瓦斯（液态瓦斯或天然气）合同或者最近帐单

**DEPARTAMENT
D'ENSENYAMENT**
C/ Providencia, 5-9
43500 Tortosa
Tel. 977 44 87 11
www.gencat.cat/ensenyament

**MINISTERI D'EDUCACIÓ,
CULTURA I ESPORT**
市民服务电话 : 91 327 76 81
www.educacion.gob.es

**PREFECTURA PROVINCIAL DE
TRÀNSIT DE TARRAGONA**
Departament de Vehicles
Pl. Imperial Tarraco, 4
43071 Tarragona
Tel. 977 22 11 96
jptt@dgt.es
www.dgt.es

10.- 外国文凭和学历标准化

西班牙国民和外籍人士若在国外上课、获得正式文凭或正式的国外教育机构认可的文凭或头衔，可申请进行非大学的文凭的标准化和/或认可。可向教育部代表处提供必要文件进行申请。

大学本科或以上的学历标准化或认可必须经过国家教育部认定，可亲自前往或以邮寄方式向注册办公处 (Oficinas de registro habilitadas) 提出申请表和相关必要文件

11.- 驾照转换和车辆注册

1) 驾照转换

B型驾照的效力是基于国际法规的规定。

国际驾照只有在驾驶人居住于西班牙境内的最初六个月有效。

一旦超过这六个月期，驾驶人必须另外申请西班牙驾照。

但该规定不适用于那些欧盟之外已与西班牙签署驾照转换协议的国家国民。

目前可申请驾照转换的国家包括：

安道尔公国、瑞士、挪威、冰岛、列支敦斯登、韩国、日本、摩洛哥、阿根廷、乌拉圭、巴拉圭、秘鲁、智利、哥伦比亚、厄瓜多、多米尼加共和国、委内瑞拉、阿尔及利亚、玻利维亚和克罗地亚。

欧盟国家发放的驾照在西班牙有同等效力。然而，若驾驶人持续且长期定居在西班牙，应向交通管制局 (Jefatura de Tráfico) 反映，

POLICIA LOCAL TORTOSA

Pl. Immaculada, 16

43500 Tortosa

Tel. 977 58 58 01

www.policiallocaltortosa.com

以便其将相关资料输入中央驾驶人和肇事者记录。

自此开始，必须按时进行检验以确保驾驶人在西班牙驾照发照时的身心状态与原本驾照发照条件一致。

2) 车辆注册

外籍人士若持有已在其原本国家注册的车辆，自居留证生效日期算起有30天办理车辆文件合法化，以便能在西班牙境内驾驶。

与索取相关信息，请联系托尔托萨地方警察。办理车辆注册手续所需文件如下：

- 外籍人士居留证
- 户籍登记证明
- 向车辆技术检查处 (ITV) 索取西班牙车辆文件 (技术性信息)
- 缴付注册税金
- 开始缴交本市车辆税

12.- 居所住宅

**CONSELL COMARCAL DEL
BAIX EBRE**

C/ Barcelona , 152

43500 Tortosa

Tel. 977 44 53 08

www.baixebre.cat

在买房或租屋时必须注意所有水、电、瓦斯启用事项，以及房屋设施和设备状态是否良好。同时也要注意

房屋是为家用而非商用，这在正式的文件证明上都会注明，包括一切与居住环境安全和舒适相关的条件和事项。

若房屋因为是新建建筑而没有非商用住宅证明，可向加泰罗尼亚房屋管理处申请，如果是二手，可向Baix

Ebre县的县政府提出申请。非商用住宅证明申请必须由房屋的所有人提出。

**CAMBRA DE LA PROPIETAT
URBANA**

C/ Cristòfol Despuig, 42
43500 Tortosa
Tel. 977 44 08 45

tortosa@cambrapropietat.org

[rg](http://www.cambra.propietat.org)

www.cambra.propietat.org

BORSA JOVE D'HABITATGE

C/ de la Rosa ,17
43500 Tortosa
Tel. 977 44 49 47

habitatgejove@tortosa.cat

www.puntjove.tortosa.cat

**AGÈNCIA DE L'HABITATGE
DE CATALUNYA**

C/ Maria Rosa Molas, 41
43500 Tortosa
Tel. 977 92 35 98

www.agenciahabitatge.cat

1) 租屋

租屋合同为两方所达成的私人协议：房东或房客和房东或户主。通常合同当中规范除了每月房租之外的押金等事前款项。押金款项必须交给市区房屋管理处或其他合作的财务金融机构。当合同到期时，屋主会检查归还的住处仍然维持良好状态，然后归还押金。若社会经济情况比较脆弱的个人，可以联系负责社会住房的官方单位，或直接洽询市政府，来了解是否能够获得租屋上的援助。

2) 购屋置产

在购屋前必须确认房屋的法律地位。土地注册处是验证不动产名状和状态的正式机构，帮助确认适合买卖（地契）。土地注册处出具的证明是置产时唯一的合法保障。购屋置产可通过经公文或买卖合同来进行。然而，为了使房屋交易能够确实反映在房地产注册记录当中，屋主必须找公证人拟写一份公证契约。一旦买卖双方和公证人签字，该文件将赋予房屋交易合法地位。同时，为使买卖正式生效，必须在房地产注册处进行登记。加泰罗尼亚住宅管理办公处能够在住房和房屋的正式保障方面提供咨询，以及提供可负担得起的租屋相关资讯和房屋或建筑翻修的各种补助。

AJUNTAMENT DE TORTOSA
SERVEI D'ATENCIÓ
CIUTADANA
Pl Espanya , 1
43500 Tortosa
Tel 977 58 58 58
aj.tortosa@tortosa.cat
www.tortosa.cat

BASE
C/ Cristòfol Colom, 33
43500 Tortosa
Tel 977 50 44 11
Fax 977 50 27 17
www.base.cat

13.- 赋税义务

所有本市居民都有义务要缴交某些税金，以确保基础设施和服务的完善和持久。税金种类包括以下：

- 垃圾收集税 (年度)
- 房地产税 (IBI) ，由房地产所有人给付 (年度)
- 机动车辆税 (IVTM) ，由车辆所有人给付 (年度)
- 户籍登记证明发放税
- 社会融合归化报告发放税
- 依亲适当住所报告发放税

14.- 共居生活

与住宅、街道、社区内的邻居相处有一定的行为准则，以下列举几项：

- 尊重社区屋主共同协定的社区内部规则
- 避免吵闹，将电视、音乐维持在适当音量，特别是从晚间10点到早上8点之间。尊重邻人休息时间
- 维持街道清洁和畅通
- 避免将排烟孔装置于天井当中，不要在窗外阳台清理地毯或是肮脏物品。
- 切勿将老旧家具或其他大型物品堆置于街道上。
- 将垃圾弃置于指定的垃圾桶或容器内，并且将垃圾袋绑好，于指定的时间内丢弃。
- 勿随手乱丢垃圾
- 清理宠物排泄物

AJUNTAMENT DE TORTOSA

SERVEI DE MEDIACIÓ COMUNITÀRIA

PI Espanya, 1
43500 Tortosa
Tel. 662 062 383

mediacio@tortosa.cat
www.tortosa.cat

ACISI

Carreró dels Capellans, 4
43500 Tortosa
Tel. 977 44 05 12

ici.tortosa@acisi.org
xarxaperlaconvivencia@gmail.com
www.acisi.org
www.xarxaperlaconvivencia.blogspot.com

- 不在路上洗车，也避免将任何液体残留在公共通道上。
- 不在街道上修理车辆
- 勿弄脏或毁损公共或私人建筑，和公共设施。

跨文化社区调解服务 (SERVEI MEDIACIÓ COMUNITÀRIA)

这是托尔托萨市政府提供的一项新的服务，希望能够以和平对话的方式解决托尔托萨市民的问题和矛盾，尤其针对不同文化背景的市民之间所产生的问题。

**托尔而萨市政府通过了与公共通道和空间相关的市政法令，可通过市政府网站查询。

跨文化社区调解服务 (SERVEI MEDIACIÓ – ACISI)

本服务旨在通过缓和调解跨文化关系强化提升不同文化族群共居的关系与和谐。convivencia entre comunidades de diferentes orígenes y culturas.

通过跨文化调解来增进不同移民群体意识之间的交流，促成社会的规划与融合。

实用的电话号码：

012 加泰罗尼亚自治区居民服务处 (Atenció n Ciudadana de la Generalitat)

112 加泰罗尼亚自治区紧急服务 (Emergencias de la Generalitat)

092 地方警察紧急报案 (Emergencias Policía Local)

088 自治区警察 (Mossos d'Esquadra) 091 国家警察 (Policía Nacional)

062 宪兵 (Guardia Civil)

061 医护急救

080 消防队

手册制作： Salomé Gisbert Pla, Laia Sabatés Caballero i Carmen Llopis Pichardo.